

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[2005/203184]

**Académie royale de Médecine de Belgique
Composition du Bureau d'administration 2006**

Président :

BURNY, Arsène, professeur honoraire de l'Université libre de Bruxelles et de la Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux,

Chaussée de Namur 65, 5030 GEMBLOUX;

Secrétaire perpétuel :

FRÜHLING, Janos, professeur de l'Université libre de Bruxelles,

Rue des Cottages 56, 1180 BRUXELLES;

Premier vice-président :

de BARSY, Thierry, professeur honoraire de l'Université catholique de Louvain,

Zurenborgstraat 46, 2018 ANTWERPEN;

Second vice-président :

DRESSE, Albert, professeur honoraire de l'Université de Liège,

Rue Dieusaumé 39, 4053 EMBOURG.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[2005/203184]

**"Académie royale de Médecine de Belgique"
Samenstelling van het Bestuur voor 2006**

Voorzitter :

BURNY, Arsène, erehoogleraar van de « U.L.B. » en van de « F.U.S.A.Gx. »,

Chaussée de Namur 65, 5030 GEMBLOUX;

Vast Secretaris :

FRÜHLING, Janos, hoogleraar van de « U.L.B. »

Landhuisjesstraat 56, 1180 BRUSSEL;

Eerste ondervoorzitter :

de BARSY, Thierry, erehoogleraar van de « U.C.L. »,

Zurenborgstraat 46, 2018 ANTWERPEN.

Tweede ondervoorzitter :

DRESSE, Albert, erehoogleraar van de « U.Lg. »,

Rue Dieusaumé 39, 4053 EMBOURG.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2005/00676]

5 OCTOBRE 2005. — Circulaire PLP 38bis relative à la clôture des comptes annuels 2002, 2003 et 2004 des zones de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire PLP 38bis du Ministre de l'Intérieur du 5 octobre 2005 relative à la clôture des comptes annuels 2002, 2003 et 2004 des zones de police (*Moniteur belge* du 11 octobre 2005), établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2005/00676]

5 OKTOBER 2005. — Omzendbrief PLP 38bis betreffende het afsluiten van de jaarrekeningen 2002, 2003 en 2004 van de politiezones. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief PLP 38bis van de Minister van Binnenlandse Zaken van 5 oktober 2005 betreffende het afsluiten van de jaarrekeningen 2002, 2003 en 2004 van de politiezones (*Belgisch Staatsblad* van 11 oktober 2005), opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2005/00676]

5. OKTOBER 2005 — Rundschreiben PLP 38bis über die Aufstellung der Jahresabschlüsse 2002, 2003 und 2004 der Polizeizonen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens PLP 38bis des Ministers des Innern vom 5. Oktober 2005 über die Aufstellung der Jahresabschlüsse 2002, 2003 und 2004 der Polizeizonen, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissariat in Malmedy.

5. OKTOBER 2005 — Rundschreiben PLP 38bis über die Aufstellung der Jahresabschlüsse 2002, 2003 und 2004 der Polizeizonen

An die Frau Provinzgouverneurin

An die Herren Provinzgouverneure

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

Zur Information:

An die Frauen und Herren Bürgermeister

An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei

An den Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei

An die Frauen und Herren Besonderen Rechnungsführer

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,

wie in meinem Rundschreiben PLP 38 angekündigt, gebe ich Ihnen mit vorliegendem Rundschreiben ergänzende Informationen und Richtlinien in Bezug auf die Aufstellung des Jahresabschlusses 2004.

Die betroffenen föderalen Verwaltungen haben untereinander ein Protokoll über eine strukturierte Zusammenarbeit ausgearbeitet. Die endgültige Fassung dieses Protokolls, das auf den Abschlussbericht des Treuhänders, der die Problematik der Rechnungen (siehe PLP 38) untersucht hat, gestützt ist, wird in Kürze vorliegen.

Aufgrund des Ausmaßes der Problematik und des Rückstands der ZDFA bei der Erstellung der Buchhaltungsbelege und der nötigen Rechtfertigungsbelege, darunter die Jahresbilanzen 2002, 2003 und 2004, die in ihrer Gesamtheit mit den steuer- und sozialrechtlichen Erklärungen für die betreffenden Jahre übereinstimmen müssen, ist es technisch noch immer nicht möglich, die erforderlichen Belege vorzulegen.

Damit die Arbeit der Zonen nicht belastet wird, ist es folglich nicht mehr ratsam, die Verpflichtung, mit der Aufstellung des Jahresabschlusses 2004 - wie in PLP 38 bestimmt - zu warten, beizubehalten.

Die Zonen dürfen, falls sie es wünschen, den Jahresabschluss 2004 nach besten Kräften aufstellen; mit dem Jahresabschluss 2005 müssen sie jedoch warten. Ich werde die ABOP in diesem Sinne anpassen lassen.

Der Minister des Innern
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2005/43011]

Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels)

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels) pour le mois de novembre 2005 (base 31 décembre 1999 = 100) :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2005/43011]

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer)

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg mede (ongeregeld vervoer) voor de maand november 2005 (basis 31 december 1999 = 100) :

	Indice novembre 2005	Moyenne mobile 3 mois		Indexcijfer november 2005	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden
Transport national			Nationaal vervoer		
Général	117,01	116,86	Algemeen	117,01	116,86
Transport international général			Algemeen internationaal vervoer		
Belgique - France (court voyage)	120,19	120,27	België - Frankrijk (korte rit)	120,19	120,27
Belgique - France (long voyage)	118,34	118,30	België - Frankrijk (lange rit)	118,34	118,30
Belgique - Allemagne	118,13	118,29	België - Duitsland	118,13	118,29
Belgique - Italie	119,94	119,55	België - Italië	119,94	119,55
Belgique - Espagne	119,40	119,29	België - Spanje	119,40	119,29
Indice standard (autres cas)	119,23	119,09	Standaardindexcijfer (andere gevallen)	119,23	119,09

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2005/12523]

Juridictions du travail. — Place vacante de rédacteur (homme ou femme) au greffe de la cour du travail de Liège

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Juridictions du travail, rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

1° être porteur(euse) d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau 2 dans les administrations de l'Etat;

2° être nommé à titre définitif et avoir exercé les fonctions d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant deux ans au moins;

3° avoir réussi un examen organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Seules peuvent participer à cet examen les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de nomination fixés aux 1° et 2°. Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2005/12523]

Arbeidsgerechten. — Vacante betrekking van opsteller (man of vrouw) bij de griffie van het arbeidshof te Luik

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Arbeidsgerechten, Ernest Blerotstraat 1, te 1070 Brussel, binnen dertig dagen na de bekendmaking van dit bericht.

Voorwaarden :

1° houder(ster) zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 2 bij de rijksbesturen;

2° vast benoemd zijn en gedurende ten minste twee jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat;

3° geslaagd zijn voor een examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in het 1° en het 2° bepaalde benoemingsvoorwaarden. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het examen vrijgesteld;